IT: AVVIAMENTO INIZIALE

Verificare che la pompa sia posizionata almeno 100 mm sotto il livello minimo del serbatoio olio. Prima di avviare la pompa effettuare spurgo aria. Prima della messa in funzione della pompa, procedere al riempimento della stessa con olio idraulico, come illustrato nella figura. A temperature molto basse la pompa dovrebbe essere azionata senza carico per circa 2 minuti o finché l'olio non raggiunga una temperatura accettabile. N.B.: Prima dell'installazione della pompa verificare il senso di rotazione della stessa.

ENG: INITIAL START UP

Verify that pump is, at least, 100 mm under the minimum level of the tank. Before starting the pump bleed the air. Fill the pump with oil before start-up as shown in the picture. In very cold conditions, the pump should be allowed to run without load for about 2 min, or until the oil reaches a suitable temperature.
PS: Please check the rotation of the pump before installing.

FR: DÉMARRAGE INITIAL

Vérifier que la pompe est placée 100 mm au moins au-dessous du niveau minimum du réservoir de l'huile. Avant de faire démarrer la pompe, faire une purge de l'air. Avant la mise en service de la pompe, la remplir avec de l'huile hydraulique, comme illustré sur la figure. À des températures très basses, la pompe devrait être actionnée sans charge pendant 2 minutes environ ou jusqu'à ce que l'huile atteigne une température acceptable. P.S.: Verifier rotation pompe avant l'installation.

E: PRIMERA PUESTA EN MARCHA

Comprobar que la bomba esté situada al menos 100 mm más abajo que el nivel mínimo del depósito de aceite. Antes de poner la bomba en marcha, purgar el aire. Antes de utilizar la bomba es preciso llenarla de aceite hidráulico, como se ilustra en la figura. Si la temperatura es muy baja, accionar la bomba sin carga durante dos minutos o hasta que el aceite alcance una temperatura aceptable. Nota: antes de instalar la bomba, verificar el sentido de rotación de la misma.

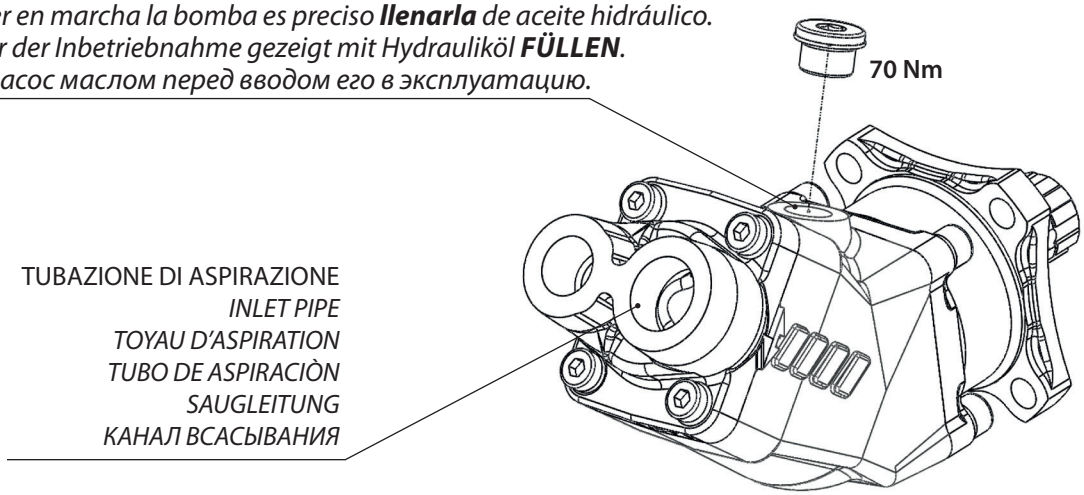
D: ERSTINBETRIEBNAHME

Sicherstellen, dass die Pumpe mindestens 100 mm unter dem Mindestfüllstand des Ölbehälters angeordnet ist. Die Pumpe vor der Inbetriebnahme entlüften. Die Pumpe vor der Inbetriebnahme wie in der Abbildung gezeigt mit Hydrauliköl füllen. Bei sehr niedrigen Temperaturen sollte die Pumpe rund 2 Minuten oder bis das Öl eine annehmbare Temperatur erreicht hat ohne Last betrieben werden. HINWEIS: Vor dem Einbau der Pumpe ihre Drehrichtung kontrollieren.

RU: ВВОД В ЭКСПЛУАТАЦИЮ

Необходимо проверить, чтобы насос находился по крайней мере на уровне 100mm ниже минимального уровня масла в баке. Перед запуском насоса необходимо выпустить воздух из системы. Заполните насос маслом перед вводом его в эксплуатацию, как показано на рисунке. При запуске в холодных условиях эксплуатации насос должен поработать без нагрузки около 2-х минут, или до тех пор пока масло не достигнет рабочей температуры. Примечание: перед установкой насоса, проверяйте направление вращения.

Prima della messa in funzione della pompa **RIEMPIRE** di olio la carcassa.
*Before to start up the pump please **FILL-UP** the casing with oil.*
*Avant la mise en service de la pompe, la **REMPLIR** avec de l'huile hydraulique.*
*Antes de poner en marcha la bomba es preciso **llenarla** de aceite hidráulico.*
*Die Pumpe vor der Inbetriebnahme gezeigt mit Hydrauliköl **FÜLLEN**.*
Заполните насос маслом перед вводом его в эксплуатацию.

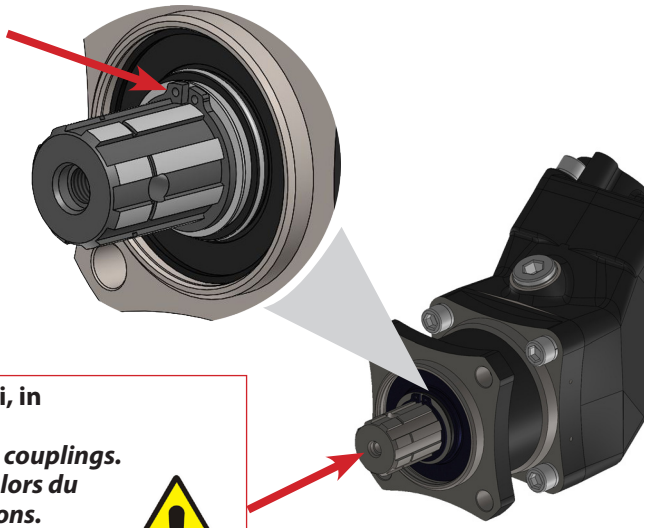


SCELTA DEL TUBO DI ASPIRAZIONE / *HOW TO CHOOSE THE SUCTION PIPE SIZE*
CHOISIR LE TUBE D'ASPIRATION / COMO ELEGIR LA TUBERÍA DE ASPIRACIÓN
ANSAUGUNGSRÖHREWAHL / ОПРЕДЕЛЕНИЕ РАЗМЕРА ВСАСЫВАЮЩЕГО ПАТРУБКА

Q Portata / *Charge Débit / Capacidad Leistung / Подача* l/min (л/мин)	**Ø** interno min. tubo / *Min pipe diam. Diametrè inter. min. suceuse / Diàm. interno minimo Mindester Röhreninnendur. Минимальный диаметр всасывающего патрубка* mm	inch (дюйм)	Velocità flusso / *Flow speed Velocitè flux / Velocidad fluxo Stromgeschwindigkeit Скорость потока* (m/s) (м/с)
20	25	1"	0,68
30	32	1" 1/4	0,62
40	32		0,83
50	38	1" 1/2	0,74
60	38		0,88
70	40	1" 9/16	0,93
80	45	1" 3/4	0,84
90	45		0,94
100	50	2"	0,85
110	50		0,93
120	60	2" 3/8	0,71
130	60		0,77
140	60		0,83
150	60		0,88
160	63	2" 1/2	0,86
170	63		0,91
180	63		0,96

Per garantire corrette condizioni di aspirazione la velocità del flusso non deve superare 1 m/sec.
To ensure the proper suction pipe size the flow speed should not exceed 1mt/sec.
Pour s'assurer corrects conditions d'aspiration, la velocitè du flux ne doit pas être superieur à 1 m/sec.
Para asegurar correctas condiciones de aspiraciòn, la velocidad del fluxo no tiene que sobrepasar 1 m/sec.
Die Stromgeschwindigkeit soll nicht 1 m/sec überschreiten, um die richitige Ansaugungbedingungen zu versichern
Скорость потока при выбранном диаметре всасывающего патрубка не должна превышать 1 м/с.

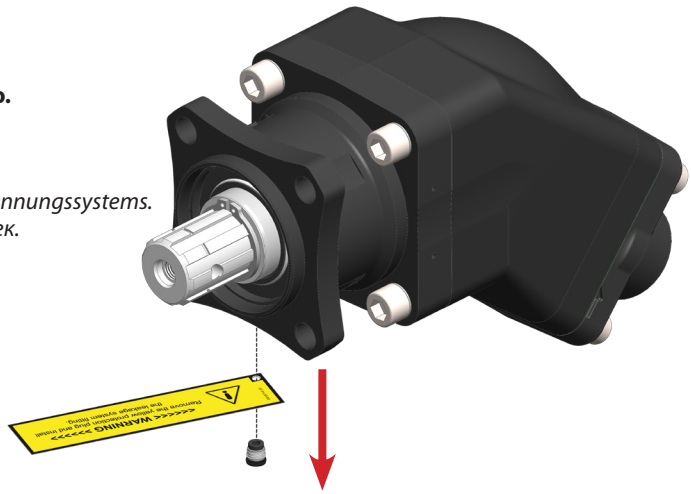
É categoricamente vietato montare ingranaggi e/o flange che vadano in battuta sull'anello seeger.
It is strictly forbidden to mount gears and / or flanges that come into contact with the seeger ring.
Il est strictement interdit de monter des engrenages ou des brides poussant contre l'anneau de circlips.
Está categóricamente prohibido instalar piñones y/o bridas que entren en contacto con el anillo seeger.
Zahnräder oder Flansche, die gegen den Sicherungsring drücken, dürfen nicht montiert werden.
Строго запрещено устанавливать шестерни или фланцы таким образом, чтобы они касались стопорного кольца.

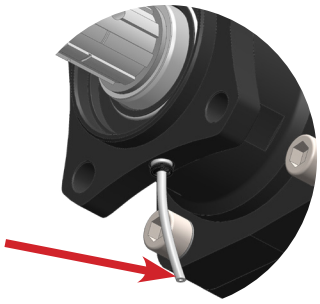


Per prevenire una precoce usura degli accoppiamenti meccanici, in fase di montaggio, ingrassare gli alberi, i mozzi e i manicotti.
To prevents splines from wear please grease pump shafts and / or couplings.
Pour prévenir une usure rapide des enclenchements mécaniques, lors du montage, faire le graissage des arbres, des moyeux et des manchons.
Para prevenir una usura precoz de los acoplamientos mecànicos, en fase de montaje, engrasar los ejes, los cubos y los manguitos.
Um eine frühzeitige Abnutzung der mechanischen Verbindungen zu vermeiden, die Wellensätze, die Naben und die Verbindungsmuffen während der Montage einfetten.
Чтобы предотвратить износ шлицов, смажьте вал насоса и муфты.

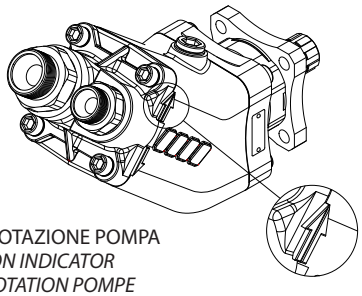
Versione con indicatore trafilamento / *Version with leakage indicators / Version avec indicateurs de fuite Versión con indicadores de fugas / Ausführung mit Leckageanzeigen / Версия с индикаторами утечки*

Rimuovere il cartellino e installare il tubo del sistema di drenaggio.
Remove the tag and install the leakage system tube.
Retirez l'étiquette et installez le tuyau du système de détection de fuites.
Retira la etiqueta e instala el tubo del sistema de detección de fugas.
Entfernen Sie das Etikett und montieren Sie den Schlauch des Leckageerkennungssystems.
Снимите бирку и установите трубку системы обнаружения утечек.



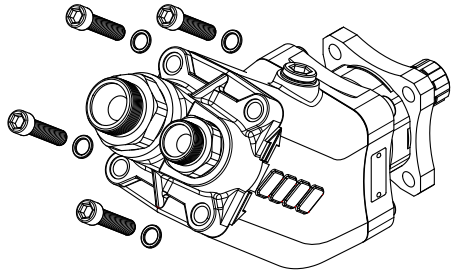


ATTENZIONE: se dal tubo trasparente fuoriesce dell'olio, è necessario sostituire immediatamente la pompa per evitare danni al cambio.
WARNING: if oil leaks through the transparent hose the pump should be replaced immediately to avoid gearbox damage.
AVERTISSEMENT : si de l'huile s'écoule par le tube transparent, la pompe doit être remplacée immédiatement afin d'éviter d'endommager la boîte de vitesses.
ADVERTENCIA: si sale aceite por el tubo transparente, hay que sustituir la bomba inmediatamente para evitar daños en la caja de cambios.
WARNUNG: Sollte Öl durch den transparenten Schlauch austreten, muss die Pumpe unverzüglich ausgetauscht werden, um Schäden am Getriebe zu vermeiden.
ВНИМАНИЕ: если масло просачивается через прозрачную трубку, насос необходимо немедленно заменить, чтобы избежать повреждения коробки передач.

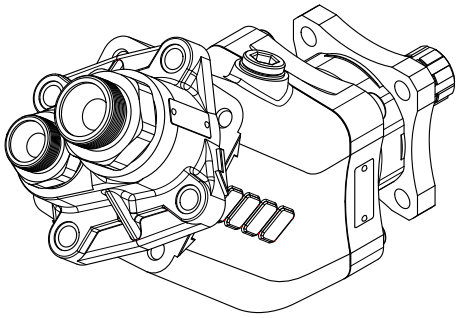


INDICATORE ROTAZIONE POMPA
PUMP ROTATION INDICATOR
INDICATEUR ROTATION POMPE
INDICADOR ROTACIÒN DE LA BOMBA
DREHRICHTUNGSANZEIGE DER PUMPE
УКАЗАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ВРЕЩЕНИЯ НАСОСА

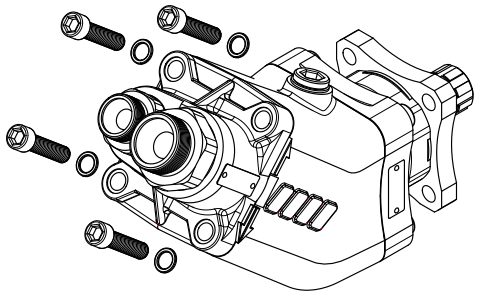
Pompa con rotazione DESTRA
RIGHT Rotation pump
Pompe à rotation DROITE
Bomba con rotación DERECHA
Pumpe mit RECHTSLAUF
насос с "ПРАВЫМ" вращением



Svitare le quattro viti sul coperchio posteriore
Slide the 4 bolts out of the rear cover
Dévisser les quatre vis sur le couvercle arrière
Desenrosque los cuatro tornillos de la tapa posterior.
Die vier Schrauben auf dem hinteren Deckel ausschrauben.
Открутите 4 винта задней крышки.

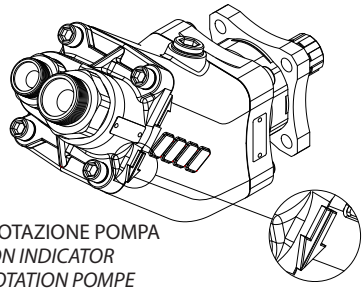


Ruotare il coperchio di 180° SENZA SOLLEVARLO
Rotate the cover by 180° WITHOUT LIFTING
Tourner le couvercle de 180° SANS LE SOULEVER
Gire la tapa 180° SIN LEVANTARLA
Den Deckel um 180° drehen, OHNE IHN ANZUHEBEN
Поверните крышку на 180°, НЕ СНИМАЯ ЕЕ.



Riavvitare le 4 viti
Fit the 4 bolts
Revisser les 4 vis
Monte otra vez los cuatro tornillos
Die 4 Schrauben wieder einschrauben
Закрутите 4 винта.

M10	80 Nm
M12	100 Nm



INDICATORE ROTAZIONE POMPA
PUMP ROTATION INDICATOR
INDICATEUR ROTATION POMPE
INDICADOR ROTACIÒN DE LA BOMBA
DREHRICHTUNGSANZEIGE DER PUMPE
УКАЗАТЕЛЬ НАПРАВЛЕНИЯ ВРЕЩЕНИЯ НАСОСА

Pompa con rotazione SINISTRA
LEFT Rotation pump
Pompe à rotation GAUCHE
Bomba con rotación IZQUIERDA
Pumpe mit LINKSLAUF
насос с "ЛЕВЫМ" вращением